

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1855.

I. A b t h e i l u n g.

II. Stück.

Ausgegeben und versendet am 26. April 1855.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1855-diki évfolyam.

I. O s z t á l y.

II. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1855-diki aprilis 26-kán.

В С Л А В Т И Н С К А Я

ГЪБЕРНІЯСІ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЧИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРЪСАЛЪ АНЪСАІ 1855.

II. С Е П Ц І Я Н Е.

МЪНЪНІЯСІ II.

Есрдатъ ми тръмісѣ аи 26. Априле 1855.

3. szám.

Rendelete

A bel- és pénzügyi ministereknek 1855. márczius 20-ról,

az általános bányatörvény (birod. törv. lap LIII. dar. 146. sz.) hatályba lépett,

az általános bányatörvény kezelése végetti ideiglenes bányakapitányságok és fő-bányahatóságok kirendelése tárgyában.

A birodalmi törvénylap XIV. dar. 51. sz. kiadott és szétküldetett márczius 24-kén 1855.

Az általános bányatörvénynek az annak 225 §-ban arra hivatott közlönyök általi kezelése végetti az 1855. január 8-kán kelt legfelsőbb határozványhoz (képest következő ideiglenes intézkedések tartoznak:

1. §.

Az ideiglenes bányakapitányságok és bányahatóságok azon koronaországokban, hol azok már léteznek (1850. évi birod. törv. lap XXXV. darab 123 sz. és LXIV. dar. 211. sz., továbbá 1854. évi birod. törv. lap XXII. dar. 63. sz.) további intézkedésig fönmaradandnak.

2. §.

Azon koronaországokban, mellyekben az általános bányatörvény hatályba lépett, s hol a bányakapitányságok még vagy épen nem, vagy csak név szerint léteznek (1854. évi birod. törv. lap LXI. dar. 172. sz. és Cl. dar. 309 sz.), a szigorú szükséglethez képest ideiglenes bányakapitányságok foglalkoztatni, mihelyest a bányaurjogot kezelő hatóságoktól a bírósági ügyek egészen elvételtek.

3. §.

Fő-bányahatóságokkép, az általános bányatörvény 225. §. értelmében, mindenik koronaország vagy politikai közigazgatási terület egész kiterjedésére nézve, ideiglenesen a politikai országos hatóságok (helytartóság, országos kormány, helytartósági osztályok) rendeltetnek.

Ezen fő-bányahatóságok hatályossága jelen rendeletnek az országos törvénylapok általi kihirdetése napjától kezdődik, s kiterjed a törvényes ügykezelésre, mindazon ügyekben, mellyek az 1854. május 23-kán kelt általános bányatörvény s az e tárgyban 1854. szeptember 25-kén kibocsátott végrehajtási szabály által a fő-bányahatóság hivatalos eljárásához utasítvák.

4. §.

A politikai országos hatóságoknál mint fő-bá-

Nr. 3.

Verordnung

der Minister des Innern und der Finanzen vom 20. März 1855,

giltig für alle Kronländer in welchen das allgemeine Berggesetz vom 23. Mai 1854 (LIII. Stück, Nr. 146 des Reichsgesetzblattes) in Wirksamkeit getreten ist,

betreffend die Bestellung provisorischer Berghauptmannschaften und Ober-Bergbehörden zur Handhabung des allgemeinen Berggesetzes.

Im Reichsgesetzblatte XIV. Stück No. 51, ausgegeben und versendet am 24. März 1855.

Behufs der Handhabung des allgemeinen Berggesetzes durch die dazu im §. 225 deselben vorgesehenen Organe, werden in Gemäßheit der Allerhöchsten Entschliessung vom 8. Januar 1855 nachstehende provisorische Verfügungen getroffen:

§. 1.

Die provisorischen Berghauptmannschaften und Bergcommissariate haben in jenen Kronländern, wo sie bereits bestehen (Reichsgesetzblatt, XXXV. Stück, Nr. 123, und LXIV. Stück, Nr. 211 vom Jahre 1850, dann XXII. Stück, Nr. 63, vom Jahre 1854), bis auf Weiteres fortzubestehen.

§. 2.

In jenen Kronländern, wo das allgemeine Berggesetz in Wirksamkeit getreten ist, und wo die Berghauptmannschaften entweder noch gar nicht, oder nur dem Namen nach bestehen (LXI. Stück, No. 172, und Cl. Stück, No. 309 des Reichsgesetzblattes vom Jahre 1854), werden nach Maßgabe des strengen Bedarfs provisorische Berghauptmannschaften und Bergcommissariate bestellt werden, sobald den das Bergregal verwaltenden Behörden die gerichtlichen Geschäfte gänzlich entfallen sind.

§. 3.

Als Ober-Bergbehörden im Sinne des §. 225 des allgemeinen Berggesetzes werden für den Umfang jedes Kronlandes oder politischen Verwaltungsgebietes die politischen Landesbehörden (Statthaltereien, Landesregierungen, Statthaltereien-Abtheilungen) provisorisch bestellt.

Die Wirksamkeit dieser Ober-Bergbehörden hat mit dem Tage der Kundmachung dieser Verordnung durch die Landes-Gesetzblätter zu beginnen und sich auf die gesetzmäßige Geschäftsbehandlung in allen jenen Angelegenheiten zu erstrecken, welche das allgemeine österreichische Berggesetz vom 23. Mai 1854 und die hierüber erlassene Vollzugsvorschrift vom 25. September 1854 der Amtshandlung einer Ober-Bergbehörde zuweist.

§. 4.

Die den politischen Landesbehörden als Ober-

Nr. 3.

Ordinãciunea

ministrilor de interne si de finante din 20. Martie 1855,

pentru toate regiunile in care legea generala asupra minerii din 23. Mai 1854 (actiunea imperiale, Frãmborsã LIII, Nr. 146).

pentru organizarea comitatelor miniere si provinciale si a astoritãilor miniere si provinciale pentru administrarea lucrãrii metaliere generale.

Am actiunea imperiale nr. 51, Nr. 51, cãtre data si trimisã din 24. Martie 1855

Pentru administrarea lucrãrii metaliere generale prin organele destinate pentru acea prin §. 225 din actiunea lege, si raportãri la prescriptiã si executã din 8. Ianuarie 1855 ce facã referinã la dicãsiunile provinciale:

§. 1.

Comitatelor miniere si provinciale si comisarariatelor miniere si provinciale unde actiunea imperiale, Frãmborsã XXXV, N. 123, si Frãmborsã LXIV, Nr. 211 din anul 1850, darã actiunea Frãmborsã XXII, Nr. 63, din anul 1854), pãna la acte dicãsiunile vorã referinã la noãviã.

§. 2.

În regiunile unde legea generala asupra minerii si provinciale si astoritãile miniere si provinciale nu sunt organizate (actiunea imp. Frãmborsã LXI, Nr. 172, si Frãmborsã Cl, Nr. 309 din an. 1854), ce vorã organizate dupã necesitate comitatelor miniere si provinciale si comisarariatelor miniere si provinciale, pãndã se trezãre necesitateã de a organiza comitatelor miniere si provinciale si astoritãile miniere si provinciale.

§. 3.

Ca astoritãile miniere si provinciale si comisarariatelor miniere si provinciale astoritãile regiunilor miniere si provinciale si comisarariatelor miniere si provinciale.

Actiunea imperiale nr. 51, Nr. 51, cãtre data si trimisã din 24. Martie 1855, ce facã referinã la noãviã.

§. 4.

Trãzãre ce ce vorã referinã la astoritãile

nyahatóságoknál előforduló ügyetek nem sajátlag kirendelendő bányászati előadók által, hanem kiváltképen az ipar- és földmivölési ügybeni előadók által látandók el, a nélkül, hogy más a dologban jártasabb előadóknak az országfőnök ítélete szerint ezen ügyleti föltsdattal megbízása ki volna zárva.

5. §.

Mindazon esetekben, mellyekben valamely országos hatóságnál a fő-bányahatósági ügyetek hozzászólása által szakértő segély válik szükségossé az országos hatóság föl van jogositva, ezen segélyt magának bányakapitánysági egyének meghallgatása által megszerezni, s ez utóbbiak kötelesek, az illy nemű föltszólításoknak részrehajtatlanul, alaposan és gyorsan megfelelni.

A mennyiben elkerülhetlenül szükségesnek mutatkozik, a fő-bányahatóságoknak a szükséges szakértő segély alkalmas bányász-hivatalnokok hozzárendelése által fog nyújtatni.

6. §.

A politikai országos hatóságok mellé rendelt bányász-hivatalnokok szolgálati tekintetben az országfőnök alatt állanak, s legközelebbi hivatásuk, a politikai országos hatóságoknak, mint fő-bányahatóságoknak véleményeket adni.

Azonban az előjáró országfőnök ítéletére bíratik, őket személyes képességökhöz s az előforduló ügyetek neméhez és terjedelméhez képest, a bányászati szakbani közigazgatási ügyek kidolgozására, sőt az általuk kidolgozott ügydaraboknak az országos hatóság tanácsgyűléseiben előadására is alkalmazni.

7. §.

A bányakapitányságok és bányabiztoságok személyzeti ügyei azon koronaország politikai országfőnökéhez utasítottak, mellyben a bányakapitányság székhelye létezik.

8. §.

Az országfőnököt illeti a bányakapitányságoknál irnokok és alsóbb rendű szolgák kinevezése, nemkülönben az azok számára szükséges napdíjnyokok fölvtételének megengedése.

A megürült bányakapitányi szolgálati állomásra nézve a betöltési javaslatot az országfőnök a pénzügyministeriumhoz terjeszti föl, mellyhez az alája rendelt bányakapitánynak a többi bányakapitánysági szolgálati állomások iránti betöltési javaslatait is saját megjegyzéseivel juttatandja.

9. §.

Az országfőnök a főálló szabályok alapján, s kétes esetekben az országos pénzügyigazgatósággal

Bergbehörden zuwachsenden Geschäfte sind nicht durch eigens aufzustellende montanistische Referenten, sondern vorzugsweise durch jene über das Gewerbs- und Landesculturwesen zu besorgen; ohne daß die Betrauung anderer mit der Sache mehr bekannten Referenten mit dieser Geschäftsaufgabe nach dem Ermessen des Landeschefs ausgeschlossen wäre.

§. 5.

In allen Fällen, wo durch die Zuweisung der oberbergbehördlichen Geschäfte bei einer politischen Landesstelle die Nothwendigkeit einer fachkundigen Aushilfe eintritt, ist dieselbe befugt, sich diese Aushilfe durch Vernehmung berghauptmannschaftlicher Individuen zu verschaffen, und Letztere sind verpflichtet, Aufforderungen dieser Art mit Unparteilichkeit, Gründlichkeit und Beschleunigung zu entsprechen.

In sofern es sich als unausweichlich erforderlich darstellt, wird den Ober-Bergbehörden die nothwendige fachkundige Aushilfe durch Zuthellung geeigneter Montanbeamten gewährt werden.

§. 6.

Die den politischen Landesbehörden zugetheilten Montanbeamten unterstehen in dienstlicher Beziehung dem Landeschef und sind zunächst zur Abgabe von Gutachten und Befunden zu Händen der politischen Landesstellen als Ober-Bergbehörden berufen.

Doch bleibt es dem Ermessen des vorgesetzten Landeschefs anheimgestellt, dieselben, je nach ihrer persönlichen Qualification und der Art und dem Umfange der vorkommenden Geschäfte, auch zur Bearbeitung administrativer Angelegenheiten im Montanfache und selbst zum Referiren der von ihnen bearbeiteten Geschäftsstücke in den Rathversammlungen der Landesstelle zu verwenden.

§. 7.

Die Personal-Angelegenheiten der Berghauptmannschaften und Bergcommissariate werden dem politischen Landeschef jenes Kronlandes zugewiesen, in welchem sich der Sitz der Berghauptmannschaft befindet.

§. 8.

Dem Landeschef steht die Ernennung der Kanzlisten und minderen Diener bei den Berghauptmannschaften, sowie die Bewilligung zur Aufnahme von Diurnisten für den Bedarf derselben zu.

Für den erledigten Dienstposten eines Berghauptmannes erstattet der Landeschef den Besetzungsvorschlag an das Finanzministerium, an welches derselbe auch die Besetzungsvorschläge des untergeordneten Berghauptmannes für die übrigen berghauptmannschaftlichen Dienststellen mit seinen Bemerkungen leiten wird.

§. 9.

Der Landeschef verfügt auf Grundlage der bestehenden Vorschriften, und in zweifelhaften

politico ale ceteri ca astoritzi minerepi ceneriori ne ce vorš angrizi prin referinzi nsmal pentre aveacta denamizi, dar mai kz seamz prin vel ce cantz pentre trevia indcetripi mi de argizatsz, totamz kanzaz ceteri note ankrepinga actfelaz de trevi mi astorz referinzi mai vine priqaztopi dzuz km va afa mai kz kale.

§. 5.

An note kaszrae an kapl prin assemnarea trevilorz minerepi la dikacterizaz politikaz ale ceteri an kazitate de astoritzi minerepi ceneriore ce va nasce lincz de knscocine cncizal de ramzaz aveacta, dikacterizaz politikaz ale ceteri note ce mi de prokre prin intercelareo indvizilorz dela knitanaaz minerepi mi aveacta cantz ovalragi a vorcsnzde la actfelaz de intercelazri kz toz imnarzialitateo, notizi vine antemete mi kz interpire. An kantz ce va areta ka ne anpatz de lincz, ce koncede astoritziilorz minerepi ceneriori ajztoprizaz de lincz prin assemnarea officiacijilorz minerepi anzi.

§. 6.

Officiacijil minerepi assemnacijil astoritziilorz politico ale ceteri an raportela de servicz cantz csnordinacijil kanzaz politikaz ale ceteri mi cantz ovalragi a-mi da nprezile mi relacijizale dikacterilorz politico ale ceteri ca astoritziilorz minerepi ceneriori.

Totamz ciz an usterea kanzaz politikaz ale ceteri, ka ce potz analiza actfelaz de officiacijil dzuz kvalifikarora lorz personala mi dzuz felaz mi octenciznea trevilorz ce vinz knainte, mi la elavorarora trevilorz administrativo an ramzaz minerepi mi klorz mi pentre referireo elavoratorilorz lorz an adnzrizle de decvatepe dela dikacterizaz politikaz ale ceteri.

§. 7.

Treviao personal ale knitanaelorz mi kommicariatelorz minerepi cantz assemnate kanzaz politikaz aveacta ceteri an kare ce afa remedinga knitanaaz minerepi.

§. 8.

Kanzaz politikaz ale ceteri komnete mi denzpirea knuchelitelorz mi cernitolorz inferiori dela knitanaelora minerepi prekz mi koncciznea pentre adontarea dispncitilorz de lincz.

Devenindz vakante noctaz de snz knitanz minerepi, kanzaz politikaz ale ceteri va face pronzperora de denzpire la ministerezaz de finance, la kare va izmite mi pronzperile de denzpire ce ce fazaz de kizrz knitanzaz minerepi csnordinaz, pentre oknzpareo celozlalte postzi dela knitanaelora minerepi ancozindzle kz osvcrvziznile sale.

§. 9.

Pe vasa portelorz ce kazaz, mi an kaszri dzvioce ancelazdzce mai antez kz dipentopatzaz

egyetértőleg intézkedik azon bányakapitánysági hivatalnokok és szolgák nyugalmazása, ellátása, ideiglenes nyugdíjazása és szolgálatról lemondása iránt, kiknek kinevezése őt illeti, s azok özvegyei és árvái számára a szabályszerű nyugalmazási, kielégítési és egyéb illetőket utalványozza.

10. §.

Jutalmakat és segélypénzeket az országfőnök a bányakapitányság hivatalnokai számára 100 frnyi összegig, s annak alsóbb rendű szolgálói számára 50 frnyi összegig egy évalatt az előleges költségvetés s a fennálló szabályok határain belül rendelhet. Ő egyszerűen föl van jogosítva, az említettek számára évnagyedemes fizetési előlegezvényeket, nemkülönben a szabályszerű helyettesítési, átköltözési és uti költségeket vagy ezekre előlegezvényeket a törvényes feltételek alatt utalványozni.

11. §.

Az országfőnök ad a bányakapitányság hivatalnokainak hat hétig terjedő szabadságot, ha az által költségekkel egybekapcsolt szolgálati helyettesítés nem válik szükségessé.

12. §.

Olly bányakapitánysági hivatalnokok és szolgák ellen, kiknek kinevezése az országfőnöktől függ, ezt a fegyelmi hatalom is teljes mértékben illeti. Más hivatalnokok ellen ő a fegyelmi vizsgálatot elrendelheti, s ha a szolgálat biztonsága vagy a hivatal tekintélye kívánja a hivataltól és fizetéstől fölfüggesztést kiszabhatja.

Ha azonban a bűnös ellen feddésnél vagy egy hónapi fizetéslevonásnál nagyobb fegyelmi büntetés ítélendő, ugy a vizsgálatot elhatározás végett a pénzügyi ministerium elé kell terjeszteni.

Báró Bach s. k.
Báró Bruck s. k.

Fällen über Einvernehmen der Finanz-Landesdirection über Pensionirung, Provisionirung, Quiescirung und Dienstresignation derjenigen berghauptmannschaftlichen Beamten und Diener, deren Ernennung ihm zu steht und weist ihren Witwen und Waisen die normalmäßigen Pensionen, Abfertigungs- und sonstigen Gebühren an.

§. 10.

Belohnungen und Aushilfen darf der Landesbescheß den Beamten der Berghauptmannschaft bis zum Betrage von 100 fl., und minderen Dienern derselben bis zum Betrage von 50 fl. während eines Jahres innerhalb der Grenzen des Präliminars und der bestehenden Vorschriften bewilligen. Auch ist derselbe ermächtigt, den Genannten vierteljährliche Gehaltsvorschüsse, sowie die normalmäßigen Substitutions-, Uebersiedlungs- und Reisegebühren oder Vorschüsse hierauf unter den gesetzlichen Bedingungen anzuweisen.

§. 11.

Der Landesbescheß erteilt den Beamten der Berghauptmannschaft Urlaub bis auf sechs Wochen, wenn dadurch keine mit Auslagen verbundene Dienstessubstitution erforderlich wird.

§. 12.

Gegen berghauptmannschaftliche Beamte und Diener, deren Ernennung vom Landesbescheß abhängt, steht demselben auch die Disciplinargewalt im vollen Umfange zu. Gegen andere Beamte ist derselbe befugt, die Disciplinaruntersuchung einzuleiten, und wenn es die Sicherheit des Dienstes oder das Ansehen des Amtes erheischt, die Suspension vom Amte und Gehalte zu verhängen.

Soll jedoch gegen den Schuldigen auf eine höhere Disciplinarstrafe als auf einen Verweis oder einmonatlichen Gehaltsabzug erkannt werden, so ist der Untersuchungssact dem Finanzministerium zur Entscheidung vorzulegen.

Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Bruck m. p.

перей де финанге канцлэ политикэ алл дейел дичинари ми асупра пенционирей, провизионирей ми ресигнацией де сервиул а ачелорл оффициалл ми сервиторл дела канцлэ минералл, пентрэ а кэроул денсмире елл о комнотинте ми асесамул вэдвелорл ми орфанлорл пенционеа, ратификарея дефинитив ми аале кометинге че ле компетлэ.

§. 10.

Канцлэ политикэ алл дейел уоде кончеде пенсннрл ми ахторе де ванл оффициаллорл дела канцлэ минерале пентрэ ла 100 фл. ми сервиторлорл инфериорл пентрэ ла 50 фл. днтр'анл ант днтрелл, ми днтре мерпинило предиминарей ми а нормелорл че вестл. Асесине ел дн пстереа лел де а асесамна мал елел нсмирилорл оффициалл ми сервиторл антиципурл дн ллатл не елл триместре, прекам ми кометингеле нормалл де елелтиспире, трансферире ми кэзторие, ел антципурл пентрэ ачелор кометинге, елл овервареа кондициналорл лералл.

§. 11.

Канцлэ политикэ алл дейел уоде кончеде оффициаллорл дела канцлэ минерале пермисионе де авсигул пентрэ ла шесе елп'аманл, доакл не ел ел де лпелл о елелтиспире кэ кэре елелл днтрелнате елеле.

§. 12.

Канцлэ политикэ алл дейел компете ми пстереа дичиналаре дн тотл елелеленеа ел, асупри ачелорл оффициалл ми сервиторл дела канцлэ минералл, а кэроул денсмире денинде делл елл. Ан контра аторл оффициалл о асторизатл де а грал инвостирареа дичиналаре ми елелл ва черо елелитатеа сервидулл елел асторитатеа оффициалл уоде ординэ ми елелеленеа де оффициалл ми де ллатл.

Ан канцлэ днсе кандел асупра режалл о а ел динта о педесул дичиналаре мал мэре дожалл о адмониглеле елл делелл тэчереа лелел не о лелл, режалтатл днвостирей ел ва трэмите министрлелл де финанге елре девидере.

Баронлэ де Бач м. п.
Баронлэ де Брэк м. п.